

# الكتب اللغوية الجردية

## مقتطفات من الكتب الحديثة وملاحظاتها

تتناول الدراسات اللغوية الحديثة في الوطن العربي من أقطار الوطن العربي من أبحاث ودراستها التي تهتم بالفرع المتطور من معرفتنا بالمعرفة الإنسانية ، ويساعد الأستاذة على اختيار المصادر والمراجع الحديثة لطلابنا ، ولتعميق الفهم من قبلنا ، دراسة مفصلة عن كل كتاب يصلنا أو إصدار حكمنا عليه ، أو تحقيقه ، له معنى ، لأنه يتعمق في ذلك ، فهو جزء من محتوياته ومنهجته في عرض المعلومات ومعالجة المشكلات التي يتناولها ، وتجدد ما تترك الدراسات النقدية المفصلة عن الكتب اللغوية الجديدة للمختصين الذين ترحب به نتائجهم في تطويرها ، باللسان العربي ، وتوحيدها ، بانفكارهم ، النساء ، من هذا المظهر من اللسان العربي ، فمن سنة كتب تنصب على الدراسات اللغوية العربية بحث بها ، البنية ، مستكوزين ، ناشروها ، أو مؤلفوها ، من انكلترا ، والكويت ، وأمريكا ، والمملكة العربية السعودية ، ولبنان ، وسوريا ، وغيرها .

الدكتور علي القاسمي

1 - يضم الكتاب الفين وثمانية عشر مجعما ما

بين كتاب ومقال وبحث .

2 - ينصب الكتاب على الدراسات اللغوية

العربية الحديثة التي صدرت بعد عام 1967 . وذلك لوجود معجمين لمصادر اللغة العربية تناولوا الفترة الحديثة السابقة ، صدر الأول منها عام 1962 وأشرف على جمعه هارفي سويلمان ، والآخر للدكتور ثيودور بروهاسكا بعنوان « بيليوغرافية مختارة للغة العربية من عام 1960 الى 1967 م » .

3 - ينقسم كتاب الدكتور باكلا الى جزئين رئيسيين

أولهما يشمل المصادر التي كتبت بلغات تستخدم الحرف اللاتيني وثانيهما يضم المصادر التي الفت بلغات شرقية كالعربية والعبرية والفارسية .

4 - رتب مداخل الكتاب طبقا للترتيب الالفبائي

للمؤلفين كما ذيل بفهارس للموضوعات على وجه

1 - الدكتور محمد حسن باكلا - معجم مصادر

الدراسات اللغوية العربية

M. H. Bakalla, Bibliography of Arabic Linguistics (London : Mansell, 1975)

ان تطور الدراسات اللغوية ، وتكاثر المجالات المتخصصة التي تعنى بها جعلنا من الصعب على الباحث أن يطلع على جميع ما نشر حول الموضوع الذي يدرسه . ونتج عن ذلك كثير من التكرار حيناً والنقص حيناً آخر في أعمال الباحثين المتأخرين . وأصبح من الضروري أن يضطلع باحث يوضع معجم لمصادر الدراسات اللغوية العربية ، وهو امر لا يتطلب سعة اطلاع وتتبع فحسب بل يستلزم قدرا كبيرا من الصبر والتضحية أيضاً . ولقد تصدى لهذه المهمة الجليلة الدكتور محمد حسن باكلا ، الذي نشر كتابه عام 1975 واعيد طبعه مرتين منذ ذلك الحين . ويمكن تلخيص الخصائص الأساسية لهذا الكتاب فيما يأتي :

العموم وبالتفصيل ، وفهارس بأسماء مراجعي الكتب  
وناقديها .

لقد أسدى الدكتور باكلا خدمة جليلة للغة العربية  
وللباحثين في علومها على الرغم من أن الكتاب لم يستقص  
جميع الأبحاث والدراسات اللغوية وأنه لم يسر على  
وتيرة واحدة من حيث تقديم نبذة قصيرة عن كل بحث ،  
فقد أدرجت بعض البحوث دون تعريف بمحتوياتها .

ويبدو أن المؤلف يدرك ذلك فهو ينوي إصدار  
طبعة جديدة مزودة تضم الأبحاث التي نشرت بعد صدور  
الكتاب ، وتستكمل النقص فيه ، وقد أهأب بكل الباحثين  
والدارسين والمؤلفين بأن يبعثوا إليه بمعلومات كافية  
عن مؤلفاتهم .

2 — الدكتور نايف خرما ، أضواء على الدراسات  
اللغوية المعاصرة ( الكويت : المجلس الوطني للثقافة  
والفنون والآداب ، 1978 ) . — 340 صفحة في سلسلة  
« عالم المعرفة » —

الكتاب عرض شائق بأسلوب واضح للاتجاهات  
اللغوية المعاصرة في الغرب يفيد القارئ المثقف وطالب  
الدراسات اللغوية المبتدئ . فالمؤلف لا يفترض أن  
للقارئ معرفة سابقة في علوم اللسان ، ولهذا جاء  
عرضه عاما واضحا خاليا من رطانة المختصين معرفا  
بالمصطلحات اللغوية التي استعملها . ولما كان الكتاب  
ينصب على الدراسات اللغوية الغربية المعاصرة فليس  
للقارئ أن يتوقع شيئا عن التراث العربي في علوم  
اللغة في هذا الكتاب ، فحتى مراجعته تكاد تخلو من  
الإشارة إلى تراث العرب الموسوعي في الصرف والنحو  
والمعروض والمعجم .

ينقسم الكتاب إلى مقدمة وخمسة فصول ،  
يتناول الفصل الأول التطبيقات العملية لعلم اللغة في  
مساعدة الصم والبكم وابتكار طرائق رمزية معينة  
للانصال بهم ، وفي أنظمة الاتصالات السلوكية واللاسلكية،  
وفي تعليم اللغات القومية والاجنبية ، وفي التخطيط  
اللغوي ، وفي الترجمة والترجمة الآلية ، وفي غير ذلك  
من مجالات الحياة العملية . ويدور الفصل الثاني حول  
اهمية اللغة ودورها في العلوم الانسانية ، وتاريخ  
الدراسات اللغوية قديما وحديثا ، ومحاولات تقنينها  
وأخضاعها إلى المنهج العلمي في البحث ، أما الفصل  
الثالث فيبحث في النظريات الحديثة في طبيعة اللغة

البشرية فيسرد خصائص لغة الانسان وما يميزها عن  
لغة الحيوان ، وتشكل وظيفة اللغة في المجتمع  
ومستوياتها الاجتماعية المتباينة موضوع الفصل الرابع  
من الكتاب . أما الفصل الخامس فيعرض المدارس  
اللغوية الغربية الحديثة وخصائصها المميزة وطرائقها  
في التحليل النحوي ، ونظرياتها المختلفة كالنظرية  
البنوية ، والنظرية التحويلية التوليدية .

ان الدكتور نايف خرما يستحق التهنئة على هذا  
الكتاب الجيد الذي يعد إضافة كريمة لمكتبة المثقف  
العربي .

3 — الدكتور سلمان العاني ، قراءات في علم اللغة العربي

Dr. Salman H. Al-Ani (ed), Readings in Arabic  
Linguistics (Bloomington: Indiana University  
Linguistics Club, 1978).

يتكون هذا الكتاب الذي يقع في 594 صفحة من  
32 مقالا باللغة الانكليزية سبق ان نشرت في مجلات  
متخصصة مختلفة في الفترة الواقعة بين عامي 1935  
و 1971 ، وتنصب كلها على اللغة العربية ، وقد قسمت  
هذه المقالات إلى أربع مجموعات طبقا لموضوعاتها وهي  
تاريخ اللغة العربية ، وصرفها ونحوها ، ونظامها  
الصوتي . ولا تقتصر هذه البحوث على اللغة العربية  
الفصحى فحسب بل تتناول لهجاتها الدارجة أيضا .

وينتمي كتاب هذه المقالات إلى مختلف المدارس  
اللغوية الحديثة في الغرب كالمدرسة البنوية ، والمدرسة  
انبريطانية ، ومدرسة براغ ، والمدرسة التحويلية  
التوليدية . ومن بين الكتاب لغويون مشهورون مثل  
رومان يعقوبسن ، وزلفا هريس ، وجوزف غرينبرغ ،  
وجورج تريكر ، ومستعربون بارزون مثل جارلس  
فرغنسن ، وريتشارد هريل ، وميتشل ، ووليم كوان .  
ولعل القارئ يتساءل لم يهتم هذا العدد الكبير من  
اللغويين العظام باللغة العربية فيدرسونها ، ويبحثون  
فيها ، ويكتبون عنها . يقول اللغوي الأمريكي فرد  
هاوسهولدر الذي كتب مقدمة الكتاب موضوع المراجعة  
« يبدو أن اللغة العربية تثير مشكلات تمثل معظم المفاهيم  
النظرية الأساسية في علم اللغة ، فتجتذب لذلك خيرة  
الاممغة اللغوية » . ويقول هاوسهولدر عن مقال زلفا  
هرس المنشور في هذا الكتاب بعنوان ( مونيما العربية  
المغربية ) : « يشكل هذا المقال مرحلة هامة في تطور  
النظرية الفونيمية الأمريكية . . » ، وعن مقال يعقوبسن

ولذلك نهى تحافظ على كثير من ملامح اللغة العربية القديمة .

ومما يؤسف له أن البحوث اللغوية في اللهجات العربية عموماً وفي لهجات الجزيرة العربية خصوصاً محدودة قام بإجراء معظمها مستشرقون ، وكان من بينهم ت . م . جونستون أستاذ اللغة العربية في جامعة لندن الذي وضع كتابه **دراسات في لهجات شرقي الجزيرة العربية** بعد دراسة ميدانية اعتمد فيها على تحليل نصوص سجلها من أفواه المخبرين في عام 1958 . وقدمها في الأصل إلى جامعة لندن في شكل رسالة منح بموجبها درجة الدكتوراه . وشملت هذه الدراسة الساحل الشرقي لشبه جزيرة العرب الممتد من الكويت شمالاً حتى عمان جنوباً . وانقسمت إلى مدخل وأربعة أبواب . وفي المدخل يورد المؤلف نبذة موجزة عن تاريخ المنطقة واقتصادها وتركيبها السكاني ، ويشرح طريقته في ترتيب مادة الكتاب ومنهجه في البحث ، وفي الباب الأول يسرد « الخصائص العامة للهجات الساحل الشرقي لشبه جزيرة العرب » . وتناول الأبواب الثاني والثالث والرابع هذه اللهجات من حيث تشكيلها الصوتي ، وصرفاً ، ونحوها على التوالي .

لقد تصدى لترجمة هذا الكتاب أديب عالم لغوي من أبناء الجزيرة العربية ، درس اللغتين العربية والانجليزية في مصر وانكترا وبرز فيها هو الدكتور أحمد الضبيب فجاءت ترجمته مثلاً لما ينبغي أن تكون عليه ترجمة الكتب المتخصصة من دقة في النقل ووضوح في الأسلوب . ولقد صدر المترجم الفاضل الكتاب بمقدمة قيمة شرح فيها تاريخ البحث في اللهجات وأهميته ، وأشار إلى ما نشر من كتب في هذا المجال . ولم يكتف بذلك بل ذيل صفحات الكتاب بإضافات وملاحظات حضارية ولغوية مفيدة .

5 - الدكتور محمود اسماعيل صيني ، **نظام الجملة في اللغة العربية** .

Mahmoud Esma'il Siny, *The Syntax of Urban Hijazi Arabic* (Beirut : Longman/Librairie du Liban, 1978).

تعد رسائل الدكتوراه التي يقدمها طلبة الدراسات اللغوية العربية إلى الجامعات الأوروبية والأمريكية

( الفونيمات المخضة في اللغة العربية ) : « يمثل هذا المقال آخر تعديل هام على نظرية الخصائص المميزة التي جاء بها يعقوبسن وأخذها عنه فيما بعد وعد لها جوهرية اللغوي موريس هله . » ومن هذا يتبين لنا كيف ن الدراسات العربية ساعدت اللغويين الغربيين على تعديل نظرياتهم اللسانية وتطويرها .

يستحق الأستاذ الدكتور سلمان العاني أستاذ اللغة العربية في جامعة إنديانا في الولايات المتحدة الأمريكية الشكر والتقدير لجهده القيم في تجميع مواد هذا السفر الجيد من مصادر المتفرقة تسهلاً لعمل الباحثين وخدمة للثقافة العربية .

4 - ت . م . جونستون ، **دراسات في لهجات شرقي الجزيرة العربية** ترجمة الدكتور أحمد الضبيب ( الرياض : مطبوعات جامعة الرياض ، 1975 ) .

على الرغم من أن اللغويين العرب يتفقون على أن اللغة العربية الفصحى هي حجر الوحدة الثقافية والفكرية للامة العربية والاسلامية ، وأنها ينبغي أن تكون الوسيلة الوحيدة في الاتصال والتربية والاعلام في الوطن العربي ، فإنهم لا يتكفون عن البحث في اللهجات الدارجة ودراساتها ادراكاً منهم لاهمية ذلك البحث وتلك الدراسة في الوقوف على أسرار تطور اللغة العربية الفصحى ذاتها ، وفي تعليمها لابنائها وللناطقين باللغات الأخرى بطريقة أكثر فاعلية وأكبر سرعة ، وذلك عن طريق الوقوف على الملامح المشتركة بين الفصحى واللهجات الدارجة ، وعلى نقاط الاختلاف بينهما . ولعل لهجات الجزيرة العربية تتمتع بأهمية خاصة في هذا المجال لأن الجزيرة هي موطن العرب الأول ، الذي ترعرعت فيه اللغة العربية ، وانتقلت منه اللهجات إلى بقية أجزاء الوطن العربي الحديث . ويرى الدكتور الضبيب « أن ثقافة الجزيرة العربية في مجملها ثقافة منحدره من اصول عربية قديمة لم يؤثر فيها الدخيل الوافد إلا بقدر ضئيل جداً ، فعادات الجزيرة وتقاليدها وفنونها الشعبية القولية منها وغير القولية هي في معظمها امتداد لما كان موجوداً عند العرب القدماء ، وكذلك لهجات الجزيرة في بواديهما وشعابها وقراها هي في معظمها تطور للعربية الأم في متنها الأدبي أو فرعها النهجي ، أثرت فيها ظروف الجزيرة البيئية والاجتماعية

6 - محمد عنبر ، جدلية الحرف العبرى او  
ديالكتيك الالفاظ ( دمشق : طبعة اولية ، 1977 ) .

لعل الكتب التى تبحث فى فلسفة اللغة فى الوقت  
الحاضر هى اقل عددا من تلك الكتب التى تتناول نحو  
اللغة او نظامها الصوتى او الصرفى .

وتبنى آراء الاستاذ محمد عنبر الفلسفية اللغوية  
فى كتابه هذا على اساسين هما :

اولا : ان بناء الفكر وبناء المادة هو واحد ، ولهذا  
فان اللفظ الذى هو تعبير عن الفكر والشئ الذى يرمز  
اليه لهما بناء واحد كذلك ، والحركة فى الوجود تظهر  
فى الالفاظ على مثل ما هى عليه فى المادة ، ثانيا ، يرى  
القائلون بالجدل ( الديالكتيك ) ان ضد كل شئ قائم  
فيه ، فالؤشر يتضمن فى داخله المؤشر بحكم الضرورة ،  
وان السالب والموجب صنوان لا يفترقان ، وعلى هذا  
التضاد يقوم الوجود . واذا طبقنا هذا المبدأ على الالفاظ  
اللغوية وجدنا ان كل لفظ يحوى ضده فيه ، فاذا عكست  
الحروف جئت بعكس المعنى . فلفظ ( س ب ح ) ضد  
لفظ ( ح ب س ) ، وهذان اللفظان متضادان معنى  
وسبكا كتضاد ( ع ل ق ) و ( ق ل ع ) .

ويرى الاستاذ محمد عنبر ان هذه الظاهرة اكثر  
شيوعا فى الالفاظ الثنائية الاصل ، لان الثنائى هو  
الاصل فى اللغة العربية ، اما الثلاثى فهو قائم على  
وجهة الثنائى الاصل . ومن هنا اصبحت حركة الجدل  
فى الثنائيات اوضح واجلى منها فى الثلاثيات .

ويقع الكتاب فى 600 صحيفة ويتألف من ستة  
نصول تتناول موضوعات المعنى الاصلى ، والزمان  
والمكان بين الكم والكيف ، ومعنى الجدل . والحريية  
والضرورة ، وتشابه الاضداد ، والمعرفة وحركة الجدل .  
وتتم مناقشة هذه الموضوعات جميعها فى ضوء النظرية  
التي يستند اليها الاستاذ محمد عنبر ، مع ضرب امثلة  
كثيرة من اللغة العربية للتوضيح والتدليل .

ولقد بعث المؤلف الفاضل بنسخ من كتابه هذا  
فى طبعته التجريبية الى عدد كبير من المرزوين فى  
الدراسات اللغوية راجيا تزويده بأرائهم وملاحظاتهم  
عليه قبل اخراجه فى طبعة جديدة .

على القاسمى

مساهمة قيمة فى تطبيق النظريات اللغوية التحليلية  
والوصفية على اللغة العربية . والكتاب الذى يبرهن  
ايدنا هو اول بحث - على ما نعلم - يستخدم مبادئ  
التحليل ( التغميى ) Togmemics فى دراسة نظام  
الجملة فى لهجة الحجاز الحضرية المعاصرة ، اى اللهجة  
المحكية فى مدن المنطقة الغربية فى المملكة العربية  
السعودية وهى مكة المكرمة والمدينة المنورة وجدة .  
نالمؤلف الفاضل درس النظريات اللغوية الحديثة فى  
جامعة جورج تاون فى واشنطن وتلمذ فى التحليل  
التغميى على رائد من رواد هذه المدرسة هو الدكتور  
والتركوك ، ثم كتب رسالته للدكتوراه التى هى اصل  
هذا الكتاب .

ويقع الكتاب فى 207 صفحة وينقسم الى ثمانية  
فصول وقائمة بالمراجع تحتوى على اهم رسائل  
الدكتوراه التى تناولت اللغة العربية ولهجاتها الدارجة  
بحثا وتحليلا ، والفصل الاول بمثابة مقدمة يبين فيها  
المؤلف اهداف الدراسة ، والمادة اللغوية التى استخدمها ،  
وطريقة البحث التى اتبعها فى تحليلها ، وقائمة  
بانفونييات القطعية للهجة الحجازية الدارجة . فالدراسة  
تنصب على نحو اللهجة الحجازية ، واستخدم المؤلف  
طريقة « الانتصات الانتقائى » فى دراسة النصوص  
اللغوية التى سجلها لنفسه او لغيره من الناطقين بهذه  
اللهجة . ومن جدول الفونييات القطعية ( الوحدات  
الصوتية الاساسية ) ، نجد ان للهجة الحجازية 27  
صوتا ساكنا وثمانية من اصوات اللين ، وبذلك تتوق  
فى مجموعها عدد الفونييات القطعية فى لهجات عربية  
اخرى .

ويقدم الفصل الثانى تحليلا لاقسام الكلام فيقسمها  
الى اقسام رئيسية ( الاسماء ، الصفات ، الاعمال ،  
الضائر ، الاعداد ) ، واطسام ثانوية هى الادوات .  
ويتناول الفصل الثالث انواع الجمل فى اللهجة الحجازية .  
اما الفصل الرابع فيقدم تحليلا لانواع الجمل والمبارات  
فى اللهجة موضوع البحث . وتتناول الفصول الباقية  
بنية العبارات والقواعد التحويلية التوليدية التى تحكم  
استخلاص بعضها من بعض .

ان هذا الكتاب يقدم نموذجا يحتذى فى تطبيق  
النظريات اللغوية الغربية المعاصرة على دراسة  
اللهجات العربية ، من اجل تزويدنا بفهم اشمل للفتنا  
الفصحى وعلاقتها بالعابيات الدارجة .